

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synowie Arwadu i Chelech* (czuwali) na twoich murach wokoło, a Gamadyci** byli na twoich wieżach. Swoje kołczany*** zawieszali na twoich murach wokoło, oni dopełniali twego piękna. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Najlepsi z Arwadu i Cylicji strzegli twoich murów, a Gamadyci pełnili straż na wieżach. Ich kołczany wiszące na flankach wokoło, dopełniały twojego piękna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synowie Arwadu wraz z twoim wojskiem stali na twoich murach dokoła, także Gammadejczycy czuwali na twoich wieżach, wieszali swoje tarcze na twoich murach dokoła. Oni uczynili doskonałą twoją piękność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synowie Arwad z wojskiem twojem na murach twoich w około, także Gamadczycy na wieżach twoich bywali, tarcze twoje zawieszali na murach twoich w około; cię są, którzy doskonałą uczynili piękność twoję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie Aradczycy z wojskiem twoim byli na murzech twoich wokoło, lecz i Pigmeowie, którzy byli na wieżach twoich, sajdaki swoje rozwieszali na murzech twoich wokoło: oni wykonali piękność twoję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synowie Arwadu i twoje wojsko stali dokoła na twych wałach, a Gammadejczycy na twoich wieżach; wieszali swe tarcze na twoich murach, czyniąc piękność twą doskonałą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synowie Arwadu w twoim wojsku stali na twoich murach wokoło i czuwali na twoich wieżach, zawieszali swoje tarcze na twoich murach wokoło; oni to dopełniali twojej piękności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synowie Arwadu i twoja armia stali na twoich murach wokoło, a Gammadejczycy byli na twoich wieżach. Swe tarcze wieszali na twoich murach dokoła, one dopełniały twego piękna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synowie Arwadu razem z twoją armią stali dokoła na twoich murach, a Gammadejczycy czuwali na wieżach. Wokół twoich murów zawiesili swoje tarcze, a one dopełniały twojego piękna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie Arwadu i twoje wojsko [obsadzili] twe mury dokoła, a Gammadejczycy czuwali na twoich wieżach. Swe tarcze powieszali na twoich murach dokoła. One dopełniały twojej piękności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сини адіїв і твоя сила на твоїх мурах були сторожею в твоїх баштах, свої сагайдаки вони повісили на твоїх охоронах довкруги. Ці доповнили твою красу.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Synowie Arwadu, jak twoje własne wojsko, wokół czuwali

¹⁾ Lub: Cylicji.

²⁾ Gamadyci, גַּמָּדִי, pochodzenie ludu niepewne, być może pn Syria.

³⁾ kołczany, כֹּלְכָנִים, zob. <x>300 51:11</x>.

	dynamiczny	Gdańska	na twych murach; zapaśnicy stali na twoich wieżach, a swe tarcze zawieszali dokoła na twych murach; to oni udoskonalili twą piękność.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Synowie Arwadu, twoje wojsko, byli dookoła na twoich murach, a w twoich wieżach byli waleczni mężowie. Dookoła zawieszali na twych murach swe okrągłe tarcze. To oni wydoskonalili twe piękno.